

УДК 81'374.822

**СЕМИОТИКО-СИНЕРГЕТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ
ТЕЗАУРУСНОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ
ТЕРМИНА *LEXICOLOGY* 'ЛЕКСИКОЛОГИЯ'**

**SEMIOTIC-SYNERGETIC PRINCIPLES OF THESAURUS MODELLING
OF THE SEMANTIC FIELD OF THE TERM *LEXICOLOGY***

Е. Ю. Горбунов

E. Y. Gorbunov

ФГБОУ ВПО «Тольяттинский государственный университет», г. Тольятти

Аннотация. В статье рассматривается специфика тезаурусного моделирования терминопоя *lexicology* 'лексикология', входящего в состав семантической области *general lexicological terms* 'общелекسیкологические термины'. По результатам компонентного анализа корпуса англоязычных дефиниций установлены эквивалентные, иерархические и ассоциативные отношения между заглавным термином словарной статьи и другими терминологическими единицами в пределах моделируемого семантического поля. В основе лингвистического эксперимента лежит неососсюрианская концепция терминологического знака.

Abstract. The article deals with the peculiarities of thesaurus modelling of the terminological field '*lexicology*' entering the semantic domain of '*general lexicological terms*'. Based on the results of component analysis of the English definitions corpus, there have been figured out equivalent, hierarchical and associative relations between the head term of the entry and other terminological units within the modelled semantic field. The linguistic research is based upon the neo-Saussurian theory of terminological sign.

Ключевые слова: тезаурусно-сетевое моделирование, доказательно-экспериментальная парадигма, неососсюрианская модель лингвистического знака, английские лексикологические термины, семантические отношения.

Keywords: thesaurus-net modelling, proof-experimental paradigm, neo-Saussurean sign model, English lexicological terms, semantic relations.

Актуальность исследуемой проблемы. Известно, что на протяжении последних десяти лет ряд гуманитарных дисциплин, в том числе лингвистика, активно переходят на современную синергетическую парадигму [4], [18], [19]. Современный лингвистический эксперимент, таким образом, предполагает поиск имплицитных, т. е. скрытых от прямого наблюдения, механизмов самоорганизации и развития языковых систем. Эти механизмы, как правило, не могут быть обнаружены интуитивным способом, их удастся выявить и объективно описать только опытно-доказательным путем, а именно с помощью метода гипотез, сочетающегося с модельным экспериментом.

Настоящая статья посвящена моделированию с позиций семиотики и лингвистической синергетики семантического поля термина *lexicology* 'лексикология', являющегося одним из ключевых в пределах семантической области *general lexicological terms* 'общелексікологические термины', которая, в свою очередь, входит в семантическое про-

странство предметной области (ПО) «Английская лексикология». Цель состоит в выявлении глубинных смысловых признаков (сем, примитивов) терминологических знаков (ТЗ) и терминологических словосочетаний (ТСС) с последующим доказательным описанием семантических отношений, связывающих эти терминологические единицы в единую «жесткую» систему терминополья. Актуальность данного подхода к моделированию «мягких» гуманитарных систем, характеризующихся «размытостью» терминологических понятий, обилием орфографических вариантов, синонимов, квазисинонимов и омонимов, подтверждается доказательно-экспериментальными результатами исследований информационно-семиотической природы английской [6], [8], [9], [10], [11], [14], [17] и французской [12], [20] лингвистических терминологий за последние десять лет.

Материал и методика исследований. По результатам успешной апробации на материале английской морфосинтаксической терминологии [8], [9], [11] достижение поставленной цели осуществляется с применением комплекса инновационных технологий тезаурусно-сетевого моделирования нечетко структурируемых лингвистических объектов. В основе эксперимента лежит неососсюрианская концепция терминологического знака, которая опирается на понимание знака как двусторонней психической сущности, состоящей из означаемого и означающего [18, 43–63]. В связи с положением о билатеральности терминологического знака терминологию ПО «Английская лексикология» можно моделировать с учетом выбора одного из следующих критериев:

- 1) критерий формального сходства между английскими лексикологическими терминами в плане выражения (здесь исследователь ориентируется на означающее ТЗ);
- 2) понятийно-функциональный критерий (в этом случае мы ориентируемся на означаемое ТЗ).

Построение терминологии в технических и естественных науках опирается на предположение о полной симметрии означаемого и означающего в знаке. Поэтому уже существующие тезаурусы по научно-технической терминологии моделировались с позиций первого, формального подхода к исследуемым терминам. Эта традиция, к сожалению, продолжается и в гуманитарных (лингвистических) терминосистемах. Подтверждением служит алфавитный идеографический словарь английских лексикологических терминов В. Д. Табанаковой [21]. В результате такого моделирования разметка терминосистемы (план выражения) механически переносится на терминополье (план содержания), исходя из принимаемого по умолчанию предположения, что между означаемым и означающим существует однозначное отношение. Если такое облегчающее задачу исследователя предположение (принципиально неверное в русле семиотико-синергетического подхода) связано со сравнительно небольшой потерей научной информации в достаточно жестко формируемых и контролируемых технических и естественнонаучных терминологиях, то в гуманитарных науках, где асимметрия между означаемыми и означающими ТЗ обнаруживается на каждом шагу, такой упрощающий подход ведет к значительным потерям ценной научной информации.

Применительно к «мягкой» системе ПО «Английская лексикология» эффективнее использовать второй подход, опирающийся на компонентный анализ дефиниций терминологических единиц. Ведь только он позволяет выявить глубинные синергетические механизмы понятийной матрицы исследуемой ПО, на базе которых в дальнейшем возможно доказательное лингвистическое конструирование модели обучающего англо-русского лексикологического тезауруса.

В качестве материала для понятийно-функционального тезаурусного моделирования терминополья *lexicology* 'лексикология' были использованы следующие источники:

- 1) англоязычный корпус научно-лингвистических текстов, который включает учебники, учебно-методические пособия как отечественных [1], [2], [3], [7], [13], так и зарубежных [26], [27], [28] авторов по лексикологии современного английского языка;
- 2) печатные лексикографические источники [23], [25], [29] и онлайн словари [24], [30];
- 3) русскоязычные учебники отечественных авторов [15] по лексикологии современного английского языка и англо-русские печатные словари [5], [16] лингвистических терминов.

Результаты исследований и их обсуждение. После рассмотрения уже существующих моделей тезаурусных словарных статей [6], [12], [14], [20] и при учете специфики исследуемой ПО «Английская лексикология» схема словарной статьи выглядит так, как это показано в таблице 1.

Таблица 1

Схема словарной статьи обучающего англо-русского лексикологического тезауруса

заглавный термин на английском языке	русский эквивалент
определение на английском языке со ссылкой на источник	
эквивалентные отношения	варианты
	синонимы
	квазисинонимы
иерархические отношения	гиперонимы
	гипонимы
	голонимы
	меронимы
ассоциативные отношения	антонимы
	аспект
	когипонимы
	комеронимы
	корреляты
	метод
	наука
	объект
	признак
	процесс
	свойство
	теория
	функция

Семантическое поле термина *lexicology* 'лексикология' (рис. 1) моделируется с учетом семантических признаков, формирующих интенционал данного ТЗ. Так, компонентный анализ корпуса научно-лингвистических текстов, а также лексикографических источников свидетельствует о выделении двух значений термина *lexicology*:

1. «Subdiscipline of linguistics that investigates and describes the structure of the vocabulary of a language» [23, 83];
2. «The analytical study of lexicography» [24].

Приводимые выше дефиниции наглядно демонстрируют ситуацию, сложившуюся за годы формирования лексикологии современного английского языка как самостоятельной научной дисциплины в отечественной, европейской и американской лингвистических традициях. Из первого определения следует, что лексикология является разделом лингви-

стики, изучающим словарный состав языка. Подобного толкования придерживаются как отечественные [1], [2], [3], [7], [13], так и зарубежные [26], [27], [28] ученые, за исключением представителей американского структурализма.

Идеи американской школы относительно лексикологии отражены во втором значении термина, приводимом в Chambers Online Dictionary, где лексикология – это аналитическое исследование лексикографии. В словаре американской лингвистической терминологии Э. Хэмпса обнаруживается подтверждающее данный подход определение: «Исследование словаря; такая лексикология часто выходит за пределы лингвистики и вступает в область металингвистики» [22, 100].

Руководствуясь учебной направленностью конструируемого англо-русского лексикологического тезауруса, мы соглашаемся с большинством отечественных и европейских лингвистов относительно традиционного включения лексикографии как одного из ключевых разделов в лексикологию. Исключение составляет разве что дефиниция лексикологии, приводимая по словарю лингвистики и фонетики Д. Кристала: «The overall study of a language's vocabulary (including its history). It is *distinguished from lexicography*, which is the art and science of dictionary-making, carried out by lexicographers» [25, 100]. Согласно данному определению, лексикография изучается за рамками лексикологии как самостоятельная научная дисциплина.

В схеме словарной статьи, как правило, на первом месте после заглавного термина находится его определение. В процессе отбора дефиниций, включаемых в тезаурус учебной направленности, мы в первую очередь руководствовались критерием максимальной информативности, отражающим наличие большинства интегральных семантических признаков (сем, примитивов) в интенсionaле ТЗ. По результатам компонентного анализа 27 дефиниций термина *lexicology* в качестве рабочего было выбрано определение, приводимое по онлайн-словарю лингвистической терминологии: «The area of linguistics that studies the form, history, and meaning of words, e. g. it studies the whole lexicon to analyze the nature and meaning of words and word groups, as well as the semantic relations between them» [30].

Далее, словарная статья разбивается на три зоны семантических отношений: эквивалентные отношения, иерархические отношения, ассоциативные отношения. Учитывая тот факт, что заглавный термин не состоит в каких-либо эквивалентных отношениях с другими терминологическими единицами моделируемого семантического поля, сразу перейдем к зоне иерархических отношений.

Анализ корпуса научно-лингвистических текстов по лексикологии современного английского языка, а также печатных и онлайн лексикографических источников позволил выявить первый тип иерархических отношений по признаку гиперо-гипонимии. Подобная классификация базируется на совокупности критериев, предусматривающих проведение лексикологических исследований в диахроническом, синхронном, сравнительном, сопоставительном, прикладном и когнитивном аспектах. Так, заглавный термин-гипероним *lexicology* 'лексикология' связан сетью семантических отношений с группой терминологических словосочетаний, выступающих его гипонимами:

- TCC *general lexicology* 'общая лексикология';
- TCC *special lexicology* 'частная лексикология';
- TCC *historical lexicology* 'историческая лексикология';
- TCC *descriptive lexicology* 'описательная лексикология';
- TCC *comparative lexicology* 'сравнительная лексикология';
- TCC *contrastive lexicology* 'сопоставительная лексикология';
- TCC *applied lexicology* 'прикладная лексикология';
- TCC *cognitive lexicology* 'когнитивная лексикология'.

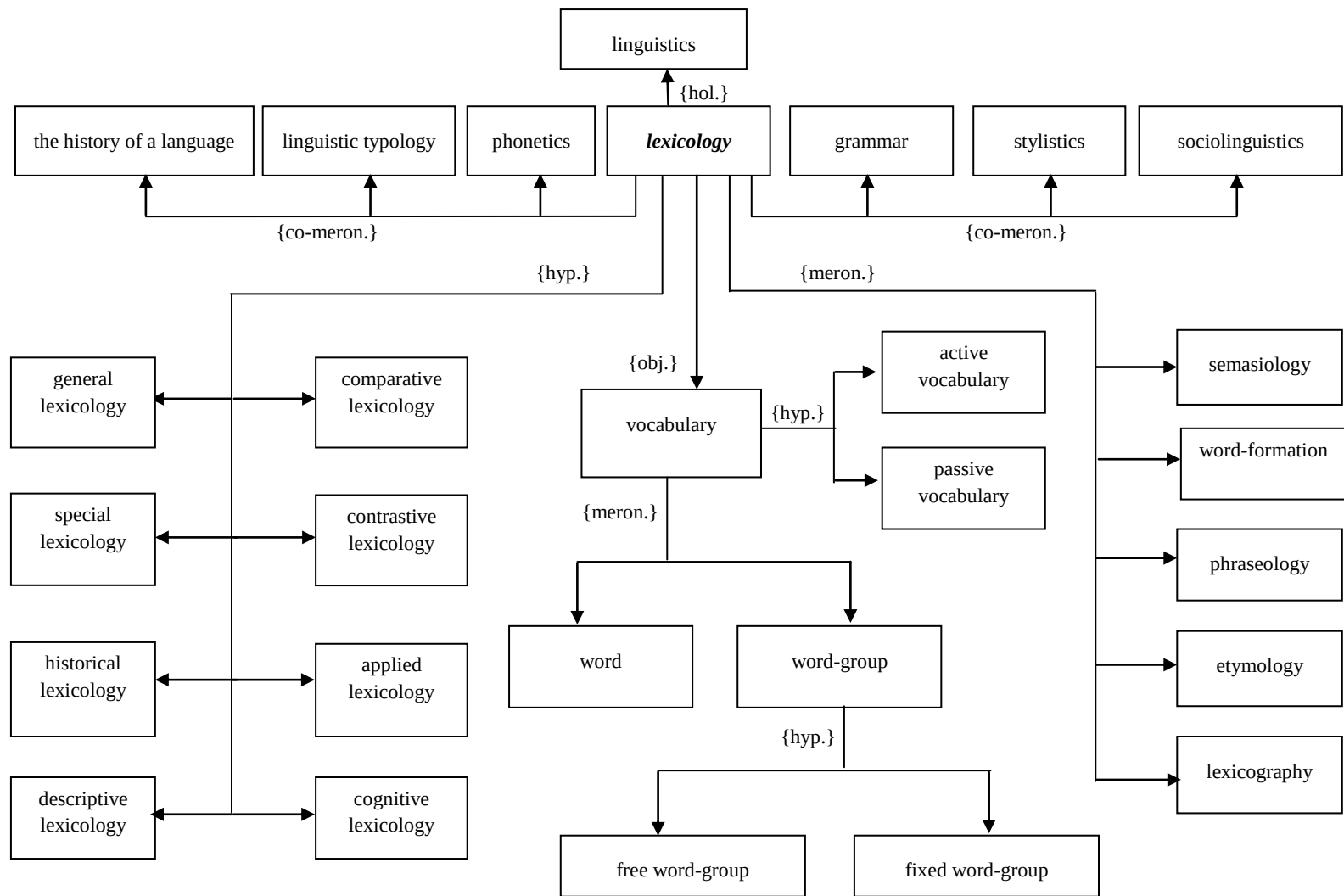


Рис. 1. Семантическое поле термина *lexicology* 'лексикология'

Второй тип иерархических отношений по признаку меронимии устанавливается между ТЗ *lexicology* и его голонимом ТЗ *linguistics* 'лингвистика' с синонимами ТСС *study of language* 'языковедение', ТСС *linguistic science* 'наука о языке'. В свою очередь, заглавный термин выступает голонимом по отношению к основным разделам лексикологии, каждый из которых является его меронимом:

- ТЗ *semasiology* 'семасиология' с синонимом ТСС *lexical semantics* 'лексическая семантика' и комплементарным антонимом ТЗ *onomasiology* 'ономасиология';
- ТСС *word-formation* 'словообразование' с синонимами ТСС *word-building* 'словопроизводство', ТСС *lexical morphology* 'лексическая морфология';
- ТЗ *phraseology* 'фразеология';
- ТЗ *etymology* 'этимология';
- ТЗ *lexicography* 'лексикография'.

Зона ассоциативных отношений заглавного термина начинается с поиска определения объекта лексикологии как самостоятельной научной дисциплины. Компонентный анализ дефиниций ТЗ *lexicology* выявил единодушие взглядов как отечественных, так и зарубежных лингвистов по этому вопросу, а словарные дефиниции дополнительно подтвердили этот факт. Сравним ряд нижеследующих определений:

- 1) «... the part of linguistics *dealing with the vocabulary of the language* and the properties of words as the main units of language» [2, 9];
- 2) «... the *study of lexis*, understood as the **stock of words** in a given language, i. e. its **vocabulary or lexicon**» [27, 1];
- 3) «... branch of linguistics *concerned with the semantic structure of the lexicon*» [29, 207].

Проведенный далее компонентный анализ ТЗ *vocabulary* 'словарный состав' выявил дополнительную совокупность семантических признаков, что дало основание объединить их в отдельное субполе внутри терминополья *lexicology*. В результате заглавный термин связан ассоциативным отношением по признаку «объекта» с ТЗ *vocabulary* 'словарный состав', который сопровождается четырьмя синонимами: ТЗ *lexicon* 'лексикон', ТСС *lexical component* 'лексический компонент', ТЗ *lexics* 'лексика', ТСС *word-stock* 'словарный запас'.

В пределах субполя ТЗ *vocabulary* 'словарный состав' выявляется первый тип иерархического отношения по признаку гиперо-гипонимии, определяющего конкретный вид словарного запаса, а именно гипонимы ТСС *active vocabulary* 'активный словарный запас' и ТСС *passive vocabulary* 'пассивный словарный запас'. Кроме того, устанавливается второй тип иерархического отношения по признаку меронимии между ТЗ *vocabulary* (голоним) и его компонентами ТЗ *word* 'слово' и ТСС *word-group* 'словосочетание', сопровождаемого орфографическим вариантом ТСС *word group* и четырьмя синонимами: ТСС *lexical group* 'лексическая группа', ТЗ *phrase* 'словосочетание', ТСС *word-combination* 'комбинация слов', ТЗ *syntagm* 'синтагма'. В свою очередь ТСС *word-group* 'словосочетание' связано родовидовыми отношениями с ТСС *free word-group* 'свободное словосочетание' и ТСС *fixed word-group* 'устойчивое словосочетание'.

Еще одно ассоциативное отношение по признаку корреляции устанавливается между заглавным термином и понятиями, выражающими самостоятельные научные дисциплины, сопряженные с лексикологией:

- ТЗ *phonetics* 'фонетика';
- ТЗ *grammar* 'грамматика';

- TCC *the history of a language* ‘история языка’;
- TCC *linguistic typology* ‘лингвистическая типология’;
- T3 *stylistics* ‘стилистика’;
- T3 *sociolinguistics* ‘социолингвистика’.

Таким образом, представленная словарная статья T3 *lexicology* ‘лексикология’ включает в себя 43 терминологические единицы. Семантические отношения, связывающие рассматриваемые T3 и TCC, выражены следующими признаками: вариантность, синонимия, гиперо-гипонимия, меронимия, антонимия, объект, корреляция.

Резюме. В настоящей статье на примере терминопольа *lexicology* ‘лексикология’ были рассмотрены семиотико-синергетические принципы тезаурусного моделирования «мягких» гуманитарных систем. Процедура выявления, систематизации и унификации имплицитных механизмов возможна только на базе компонентного анализа интенционалов английских терминологических единиц. Набор семантических признаков, стягивающих T3 и TCC в «жесткие» рамки словарной статьи тезауруса, выступает доказательно-экспериментальным инструментом упорядочения слабо структурируемых лексикологических объектов с нечетко-множественной природой. Используемая технология получает перспективу дальнейшего внедрения в процесс моделирования других полей семантической области *general lexicological terms* ‘общелексикологические термины’, а именно T3 *nomination* ‘номинация’, T3 *linguistic sign* ‘лингвистический знак’, T3 *word* ‘слово’.

ЛИТЕРАТУРА

1. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка : учебник для бакалавров / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. – 8-е изд., перераб. и доп. – М. : Юрайт, 2013. – 287 с.
2. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка : учеб. для ин-тов и фак-тов иностр. яз. / И. В. Арнольд. – 3-е изд., перераб. и доп. – М. : Высш. шк., 1986. – 295 с.
3. Бабич, Г. Н. *Lexicology : A Current Guide*. Лексикология английского языка : учеб. пособие / Г. Н. Бабич. – 5-е изд. – М. : Флинта ; Наука, 2010. – 200 с.
4. Бабурин, Л. К. Степень взаимной системно-синергетической близости испанского, французского и итальянского языков / Л. К. Бабури // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. – 2008. – № 27 (61). – С. 31–34.
5. Баранов, А. Н. Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике : ок. 9000 терминов / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 2003. – 640 с.
6. Ведерникова, Ю. В. Тезаурусное моделирование терминопольа *general terms* (общие понятия) предметной области «Английская когнитивная лингвистика» / Ю. В. Ведерникова // Вестник Волжского университета им. В. Н. Татищева. – 2011. – № 8. – С. 48–54.
7. Гвишиани, Н. Б. Современный английский язык. Лексикология : учебник для бакалавров / Н. Б. Гвишиани. – 3-е изд., перераб. и доп. – М. : Юрайт, 2013. – 273 с.
8. Горбунов, Е. Ю. Семиотико-синергетическая природа английских морфологических терминов, обозначающих части речи / Е. Ю. Горбунов // Вестник Сургутского государственного педагогического университета. – 2014. – № 5 (32). – С. 149–155.
9. Горбунов, Е. Ю. Тезаурусное моделирование английских грамматических терминов морфологии и морфосинтаксиса : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.21 / Е. Ю. Горбунов. – СПб., 2007. – 24 с.
10. Горбунов, Е. Ю. Тезаурусно-сетевое моделирование «мягкой» предметной области как инновационная гуманитарная технология / Е. Ю. Горбунов // Вестник Орловского государственного университета. Серия : Новые гуманитарные исследования. – 2014. – № 1 (36). – С. 138–140.
11. Горбунов, Е. Ю. Тезаурусный подход к моделированию английской морфологической терминологии / Е. Ю. Горбунов // Вестник Самарского государственного университета. – 2006. – № 10/2. – С. 82–89.
12. Горбунов, Ю. И. Тезаурусное моделирование метаязыка французской фонетики и фонологии / Ю. И. Горбунов // Научное мнение. – 2012. – № 9. – С. 46–52.

13. Дубенец, Э. М. Современный английский язык. Лексикология. Modern English. Lexicology : учебное пособие для студентов гуманитарных вузов / Э. М. Дубенец. – Ростов-н/Д. : Глосса-Пресс ; М. : Феникс, 2010. – 191 с.
14. Жучкова, И. И. Тезаурусное моделирование терминологического поля предметной области «text linguistics» / И. И. Жучкова // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2 : Языкознание. – 2014. – № 2. – С. 53–59.
15. Иванова, Е. В. Лексикология и фразеология современного английского языка. Lexicology and Phraseology of Modern English : учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования / Е. В. Иванова. – СПб. : Филологический факультет СПбГУ ; М. : Академия, 2011. – 352 с.
16. Кульгавова, Л. В. Карманный англо-русский тематический словарь лексикологических терминов. Серия: В помощь студенту / Л. В. Кульгавова. – Иркутск : ИГЛУ, 2013. – 137 с.
17. Петрякова, М. С. Тезаурусно-сетевое моделирование семантического поля термина *Pragmatics* 'лингвистическая прагматика' / М. С. Петрякова // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2014. – № 4 (84). – С. 142–151.
18. Пиотровский, Р. Г. Лингвистический автомат (в исследовании и непрерывном обучении) / Р. Г. Пиотровский. – СПб. : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 1999. – 255 с.
19. Пиотровский, Р. Г. Лингвистическая синергетика : исходные положения, первые результаты, перспективы / Р. Г. Пиотровский. – СПб. : Филол. факультет СПбГУ, 2006. – 58 с.
20. Сenniцкая, Е. Ю. Семантическая область французских социолингвистических терминов / Е. Ю. Сenniцкая // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. – 2014. – № 12. – С. 244–247.
21. Табанакова, В. Д. Идеографическое описание научной терминологии в специальных словарях : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.21 / В. Д. Табанакова. – Тюмень, 2001. – 40 с.
22. Хэмп, Э. Словарь американской лингвистической терминологии / Э. Хэмп ; пер. и доп. В. В. Иванова ; под ред. и с предисл. В. А. Звегинцева. – М. : Прогресс, 1964. – 264 с.
23. Bussman, H. Routledge Dictionary of Language and Linguistics / H. Bussman. – London : Routledge, 1996. – 1335 p.
24. Chambers Online Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.chambers.co.uk/search.php?query=lexicology&title=21st>
25. Crystal D. A Dictionary of Linguistics and Phonetics / D. Crystal. – 6th ed. – Oxford : Blackwell Publishing, 2008. – 529 p.
26. Halliday, M. A. K. Lexicology and Corpus Linguistics. An Introduction / M. A. K. Halliday, W. Teubert, C. Yallop. – London : Continuum, 2004. – 184 p.
27. Jackson, H. Word, Meaning and Vocabulary. An Introduction to Modern English Lexicology / H. Jackson, E. Zé Amvela. – 2nd ed. – London : Bloomsbury Publishing, 2007. – 260 p.
28. Kvetko, P. English Lexicology in Theory and Practice / P. Kvetko. – 2nd revised ed. – Trnava : Univerzita Sv. Cyrila a Metoda v Trnave Filozofická fakulta, 2009. – 203 p.
29. Matthews, P. H. The Concise Oxford Dictionary of Linguistics / P. H. Matthews. – 2nd ed. – London : Oxford Univ. Press, 2005. – 410 p.
30. The Online Dictionary of Language Terminology (ODLT) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://odlt.org>